

Les traducteurs littéraires au coeur du dialogue interculturel et international

Country: FRANCE
HU-NL

Project Dates: 1/05/2005 - 30/04/2006

Description: Accueil de traducteurs en résidence
Organisation de séminaires et de tables rondes réunissant auteurs et traducteurs professionnels, organisation de tables rondes ouvertes au public
Rencontres entre auteurs et traducteurs autour d'un ouvrage, avec la participation d'étudiants, de professionnels et du public

Objectives: Faire connaître et circuler la production littéraire des divers pays européens.
Rendre perceptible la diversité culturelle européenne et la diffuser auprès des publics des autres pays
Aider les traducteurs littéraires de l'UE dans leur pratique et leur perfectionnement et améliorer la qualité de la traduction.

PROJECT LEADER

COLLEGE INTERNATIONAL DES TRADUCTEURS LITTERAIRES

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

-MAGYAR FORDITÓHAZ ALAPÍTVÁNYI (HU) - Coorg.
-VERTALERSHUIS (NL) - Coorg.

Community grant: € 150.000,00

"The State of Nation: Writing the Future World Orders"

Country: NORVEGE
SE-UK

Project Dates: 1/01/1072 - 31/01/2006

Description: The State of the Nation project will deal with and explore the nation in both its practical and conceptual understanding the basic questions being:
- What is the actual condition of the traditionally unifying political organisation called the nation-state, and how do we conceive of the term "nation" in 2005?
- What impact has the written, read and spoken word on the ways the world is evolving, and more specifically, on the concept of the nation?

Activities:

3 International book Festivals in UK, NO and SE with actions such as:

- a lecture series of globalisation/cosmopolitanism
- a Book/Exhibition project on war, escape, migration
- Profiling writers touring all festivals/cities
- PEN- series of Writers in Exile statements
- An Interactive The State of the Nation Website
- Youth/school Participation through all three cities

Objectives: - sustainability of the project to the years to come

PROJECT LEADER

KAPITTEL 05, STAVANGER INTERNATIONAL FESTIVAL OF LITERATURE

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- EDINBURGH INTERNATIONAL BOOK FESTIVAL (UK) - Coorg.
- GOTEBORG INTERNATIONAL BOOK FAIR (SE) - Coorg.
- NORWEGIAN P.E.N. (NO) - Autre Part.

Community grant: € 98.960,18

L'action des centres de traducteurs littéraires dans la diffusion de la création littéraire européenne

Country: GRECE
IE-SE

Project Dates: 1/05/2005 - 30/04/2006

Description: Plusieurs volets pour cette action:

1. Accueillir des traducteurs littéraires en résidence dans les Collèges des co-organisateurs et participants
2. Organiser des séminaires et tables rondes réunissant auteurs et traducteurs littéraires
3. Rencontres entre auteurs et traducteurs autour d'un ouvrage, avec la participation d'étudiants, professionnels et du public
4. Tables rondes ouvertes au public
5. Formation des étudiants aux cultures littéraires de l'Union et à la pratique de la traduction littéraire

Objectives: - Faire connaître et faire circuler la production littéraire des divers pays européens
- Faciliter et élargir la création littéraire
- Rendre perceptible la diversité culturelle européenne et de la diffuser auprès des publics d'autres pays
- Encourager la création de centres dans des pays encore dépourvus de ces institutions et le développement des centres existants

PROJECT LEADER

CENTRE EUROPÉEN DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE - EKEMEL

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- CENTRE BALTIQUE D'ÉCRIVAINS ET DE TRADUCTEURS (SE) - Coorg.
- TYRONE GUTHRIE CENTRE (IE) - Coorg.
- ALMEDALEN LIBRARY ON THE ISLAND OF GOTLAND (SE) - Autre Part.
- BALTIC ART CENTER (SE) - Autre Part.
- DUBLIN INTERNATIONAL WRITERS FESTIVAL (IE) - Autre Part.
- ILE - IRISH LITERATURE EXCHANGE (IE) - Autre Part.
- INTERNATIONAL LIBRARY (SE) - Autre Part.
- INTERNATIONAL WRITER'S STAGE (SE) - Autre Part.
- ITIA - IRISH TRANSLATORS AND INTERPRETERS ASSOCIATION (IE) - Autre Part.
- LITERATURE ACROSS FRONTIERS (UK) - Autre Part.

- SWEDISH WRITERS' UNION (SE) - Autre Part.
- TRANSLATORS' CENTRE (SE) - Autre Part.
- VISBY INTERNATIONAL CENTRE FOR COMPOSERS (SE) - Autre Part.

Community grant: € 150.000,00

"Wege von Land zu Land" - Internationales Literatur- und Musikfest

Country: ALLEMAGNE
PL-RC

Project Dates: 15/06/2005 - 14/06/2006

Description: Routes and roots from country to country - International festival for literature and music: 9 regions in D, PL and CZ are linked in this project. It is designed to bring to light a number of significant literary and musical links forged by historic events, preeminent literary persons or works of description - links which have subsequently been committed to oblivion or overshadowed by the vagaries of nationalism + wars of the 19th + 20th centuries. The project foresees literary encounters in regions deemed peripheral in each country - border + transmit regions with multi-layered cultural histories, each of whose landscapes nonetheless embodies a mythical quality of its own. Literary work from the 3 countries and translations of the work into each of the other languages will combine with public readings, talks, discussions, workshops, excursions and concerts held in chosen venues to reveal submerged links to a large international audience, evidencing their vital meaning for the present and future, building bridges between past and present, tradition and innovation. About 50 distinguished and internationally acknowledged writers, translators, speakers and musicians from the 3 countries will participate and meet local audience of different age groups and social classes. New media will be employed to access larger audiences and there will be a special focus on younger people. A website will introduce the project and its results in detail, while providing an added forum for discussion and exchange.

Objectives: - an enhanced knowledge of the literature of the new Union members will facilitate and intensify the process of integration; - to establish a trans-national network of writers that will outlive the immediate project itself; - to initiate common cultural understanding + shared European growth; the specific linking of literature, landscape and participant + audience mobility will contribute to keener awareness of the cultural dimensions of landscape + render them more attractive for outside world

PROJECT LEADER

LITERATURBUERO OSTWESTFALEN-LIPPE IN DETMOLD E.V.

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- POLNISCHES INSTITUT DÜSSELDORF (PL) - Coorg.
- VLADAR, ZAJMOVE SDRUZENI PRAVNICKYCK OSOB (RC) - Coorg.
- GARTEN-LANDSCHAFT OSTWESTFALEN-LIPPE (DE) - Autre Part.
- KLUB DER FREUNDE VON HISTORISCHEN DENKMAELERN IN RADONICE-VINTIROW (RC) - Autre Part.
- KUNSTSTIFTUNG NRW (DE) - Autre Part.
- TECHNISCHE UNIVERSITAET PRAG, ABTL. ARCHITEKTUR (RC) - Autre Part.
- VILLA DECIUS, KRAKAU (PL) - Autre Part.

Community grant: € 98.242,00

GAME OVER - Young people writing their own stories with the help of new technologies

Country: SUEDE
IT-PL

Project Dates: 1/09/2005 - 31/08/2006

Description: This project aims at developing new ways of actively involving young people in the creation of electronic books on themes of their choice. Together with authors, illustrators and ICT specialists, teenagers will explore the possibilities of using techniques of computer games in writing electronic books in order to increase interest in reading. Planned activities are: workshops, writing activities, an international cultural youth meeting and project evaluation/ dissemination, development of user-friendly method to create interactive stories, manual and training material for librarians, teachers and staff of youth centres.

Objectives: The project objectives include: inspiring young people to read more books, supporting the exchange of ideas, information and facts among young readers in European countries, promoting cross-cultural awareness among young people, increasing access to culture in the form of literature.

PROJECT LEADER

COUNTY LIBRARY OF VÄSTMANLAND

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- COMUNE DI SAN MARTINO BUON ALBERGO- SERVIZIO BIBLIOTECA (IT) - Coorg.
- WOJEWODZKA BIBLIOTKA PUBLIZNA W KRAKOWIE (PL) - Coorg.
- CITY LIBRARY VÄSTERAS (SE) - Autre Part.
- MÄLARDALEN UNIVERSITY (SE) - Autre Part.
- NETHERLANDS PUBLIC LIBRARY ASSOCIATION (NBLC) (NL) - Autre Part.

Community grant: € 116.612,12

Professional development and training for literary translators across Europe

Country: ROYAUME-UNI (UK)
BE-ES

Project Dates: 1/05/2005 - 30/04/2006

Description: The project is a series of activities for literary translators which includes bursaries for participation in residential translation workshops at the BCLT Summer School which brings together professional literary translators, writers and other literary professionals.

Objectives: The aims are to support movement, exchange and contact between the different cultures of the Community and the networks concerned with books and reading; to disseminate these cultures beyond the frontiers of Europe; to give a higher profile in European culture to the reading of work in translation and to enhance the status of translated literature and translators in the English-speaking world.

PROJECT LEADER

UNIVERSITY OF EAST ANGLIA, BRITISH CENTRE FOR LITERARY TRANSLATION
(BCLT)

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- CASA DEL TRADUCTOR - CENTRO HISPÁNICO DE TRADUCCIÓN LITERARIA (ES) - Coorg.
- COLLEGE EUROPEEN DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES DE SENEFFE (BE) - Coorg.

Community grant: € 59.853,84

The Art of publishing - a new European Master for Publishing Professionals

Country: ITALIE
AT-GR

Project Dates: 1/06/2005 - 31/05/2006 00:00:00

Description: The project aims at improving and innovating the training of professionals working in the field of publishing industry, fostering the exchange of experience at an European level from both a practical and academic point of view.

Activities : definition of the Master's curriculum / creation of multimedia courses / installation and testing of online courses on Learning Management System (LMS) / identification and appointment of European publishing companies as sponsors / marketing and communication of the Master's opportunity / registration of students / provisioning of the new curriculum to students.

- Objectives:**
- to develop a new online Master course for the post graduate training of Publishing Professionals
 - to provide students with highly specialised training in the field of publishing, to work in traditional publishing houses as well as in the new media industry.
 - to create a truly pan-European master - in 4 different languages - accessible from students coming from different countries.
 - to promote the use of digital media in education.

PROJECT LEADER

OPERA MULTIMEDIA SPA - OM

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- DONAU UNIVERSITÄT KREMS (AT) - Coorg.
- UNIVERSITY OF AEGEAN (GR) - Coorg.
- ACADEMY OF HUMANITIES AND ECONOMICS IN LODZ (PL) - Autre Part.
- MULTIMEDIA CAMPUS (IT) - Autre Part.
- UNIVERSITA DI PAVIA (IT) - Autre Part.

Community grant: € 149.5000,00